

# VOLASPODEL

Suäm yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

## CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Monthly Magazine devoted to the propagation and best interests of a Universal Language.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 4.

NEW YORK, IVul zoid 1894.

NÜMS 5 & 6.

### EDITORIAL.

**E**GETOBS me pot zülagis difik se Konstanz e bevü ots nünoti nitedik lediko pepänöl, kel tonom vödiko somo :

612.

#### KAÜTAM.

Etuvobs nemi onsa su pöp 'kadem bevünetik vpa.'  
l i e d ö ! Sabinom kadem te b a l v p a . , o b i k . I f n o l ü v o n s  
paledi (partái) babülonanas, e no stadons fümik su  
flan oba: no kanob, fövo spodön ke ons, e no getons  
fövo dipedi de ob. Ibo vöpük aiflagom balifi  
fümikün. — O menad nedanik! — Kz., 94, 3, 24.  
Schl. J. M., d. v.

Lestim, keli egelo elabobs plo datuval vpa daflagom, das gepükobs e nogumo velatäl kodedom, das sepetobs is nepeveadiko niludoti obas tefü kaütam selednik at. Täd, das no ogetobs fovo dipedi no ninlabom jekikosi visü obs e leno mufom obis, ibo, do labobs dipedis tidela e löpatidela söl datuval kanom noelön, das obs no ebekobs dipedis at, sod pesedoms al obs nen deman obas, sikodo leblam nedana no kanom tefön obis, tadilo, if s. datuval ililadomla valikosi, kelosi epenobs dö om, nolomöv, das nevelo eviodobs lestimi dütik ome, sod das evelo eläsevobs e epliedobs melidis gletik datuvota omik.

Nestü lestim at evedos obes e vpanes lemödik nemögik sukön datuvali in vegs valik oma ; nestü lestim plo pösod datuvala ebinos obes nemögik, nekonsidön dini veütik pepöligöl fa om it ; binos velatik, das vöpük aiflagom balifi fümikün, ab iko li balif kanom sabinön, if de flan bal mesüls vädikün pamekoms e if de flan ot lönavil e lestifäl noe no

födoms soi mekoms gestepön mufoti veütik tefü väpük? Palet kimik binom ut babülonanas? Ba li 'kadem bevünetik vpa,' kela kopanals xamoms fefiko e notlugiko bumoti lölik e stonis dabalik sita väpükik, steiföl mofön dilis puodik e läpolön pla ats stofi dulik, nämik e lifafägik? Ba li 'kadem bevünetik vpa' ebölüdom lüodi velätik tefü väpük, ven vobom al lefulsön siti, das net e pop alik okanom lensumön ati demü nefikul e valug as pötik e plagik, u li uts, kels fikuloms siti e kels no steifoms veitön e valemön, sod nabön e bemietön ati al gul dabalik dub läklebam e lenpötam tlepik al netapük lönik? No, söl datuval, no olüvobs paleti at, nestü neben onsa, kel liedö! tuvom obis e kelosi vemo pidobs, oblibobs ko kadem at, oblibobs e obinobs pleidik, binön kopanal sogä at, e egelo osteifobs kovobön ko mans at, kels no letoms bleinön okis dub jin, ab kels manifoms logis okik, al sükön e tuvön velätikosi.

---

**N**UNOT dö deil söla Schleyer Johann Philipp, fat datuvala vpa, ekodom dilsumodi gletikün bevü vplans valik, e i obs dafulobs atoso bligi glumälik al sepetön söle Schleyer keliedi ladlik obas kodü bölüd biedik oma. Edeilöl ebinom man nobälik e tugik, irivöl lifayelis ti zülsetel. Takedomös in püd!

---

**L**IMAL 99 vpakluba valemik labom gudi mobön in "Vpagased valemik" das redakel ela VOLASPODEL pavälo in cifef kluba at pladü s. Sprague, kel no elensumom cali at. Danisagobs limale flenik at plo vil gudik oma, ab if senito ililadomla tikädis obas pemäniföl in bled at dö klub valemik, nolomöv das mob oma no kanom pakonsidön ni flanü limals kluba ni flanü pösod pemoböl.

---

**K**ADEMAL E. D. FRENCH, kele VOLASPODEL danom laltügis musamik so mödik, epenom i plo nüm at läpoloti vemo tidagik e nitedik, keli komedobs senite patik liladanas obas.

---

**B**EGLIDÖL pubami vpagasedas tel nulik: 'VOLAPÜK,' gased al pakam vpa, calabled vpakluba Hannover, e 'O INTERNACIONAL' plo pakam vpa in Portugän peredaköl fa s. L. Da Rocha Mattos in Villa Vicosa, vipobs das beginals olaboms seki gönik at, keli valädoms e speloms. Jinos obes pötik, denu e denu suflagön vpanis, yufön pedi vpik, nedas gaseds nemödik nog puböl pomütoms sevokön: "*Morituri te salutamus!*"

**L**E KOSMOPOLIT demanom in nüm lätik das kadem e vpans valik xämoms lisedi lonedik ladyekas pemoböl fa nolals ela "mondolingue," kels viloms 'jafön väpüki noe plo deutels soi plo valik nets pezivöl.' No nolobs, va dilekel kadema bevünetik volapüka olofom kademales kedi vödä et pesumöl ti löliko se latinapük al konsidam, ab pötos nu aliko mekön noetis semik tefü 'mondolingue' valemiko e tefü ladyeks pemoböl pato. Jinos obes das mondolingue no binom pük valemik, ab pük lepatik, pük te plo uts, kels ya estudoms stabiko pükis romanik u, kuladikumo, moti otas : püki latinik. Sit lölik ela mondolingue stipom u bisäom noli stabik püka latinik, e demü atos pefögetos löliko sulüodön balikugi e nefikuli glamata, pefögetos das tef at mutom pakonsidön if kanapük vilom vedön vapük, pefögetos das kanapük somik noe mutom konsidön nolelis püka dabalik ifi binom pük latinik, soi mutom konsidön valikanis, sikodo i utis kels no estudoms püki at. Läsevobs das stäms mödik pegeböl atimo valemiko, pesumoms de püks latinik e glikik, ab atos no nog binos kod sätik, disixänön in sops dibikün vödabuka latinik e susipolön i vödis somik kels leno binoms so bevünetik u valemiko pesevik äs nolals ela mondolingue cedoms ; ba li sötobs jeno klödön das a. s. ladyeks pemoböl : arid, kav, kalv, asper, feroc, krud, kurv, rapac, veloc, solen, (!) e l., e l., binoms bevünetik e valemiko pesevöl? No dotobs das nolels latinapüka sevoms stämis at, ab if mondolingue te konsidom nolalis, kikod cenom, votom e lublefom vödis benatonik e nobik püka latinik? Kikod mifomön glamati lefulnik püka klatik at, me, nindukam nomas votik ko sesüms neveütik e nezesüdik? Mondolingue in zid gönikün kanom vedön pük bevünetik nolalas e studelas, ab büfü bevolekam atosa nolals e studels mutoms steifön fögetön püki klatelik elas Virgilius, Horatius e Cicero, al binön pefägik gebön säjñoti hetlik pladü rigot subimik.

---

**W**E hope our readers will pardon the irregularity with which **VOLASPODEL** has appeared during the past three or four months, the serious illness of the editor was the main reason. But the indifference of the volapükists also threatened its existence. On this subject, the Secretary of the North American Association for the propagation of volapük has issued a circular which we are sure the recipients will answer in such a manner that the publishers will be enabled to carry on this paper, at least, as an eight-page journal. Subscribers may rest assured that on the 20th of each month, **VOLASPODEL** will visit them as before.

## PÜK 'KATOLIK' FA DL. LIPTAY.

FA E. D. FRENCH.

**N**A betikālam balid, keli volapük ekodom, ifinom, volapükels plobikün e sikikün mödik, exämöl kudikumo püki at tefü gebam nolavik e plagik ota, etuvoms defis mödik. Pasevos fa valiks, lepato, das vöds mödik sabinoms, nems nolavik e kanik, nems datuvotas nulik e zu vöds kösömik vemo mödik, kels binoms leigik in püks zivetik ti valik. Vöds somik, elicinöl gledilo se latinapük, binoms ya bevünetik : kikodo sötobs cenön, votön, lublefön omis al lensumön omis in pük bevünetik obsik? E volapükels mödik, bi säk at no pegepükom sätiko, elüvoms plagami e gebami volapüka e efünoms u ezepoms sitis vapükik votik.

Volapük binom gledilo kanapük, pastuköl segun noms nulik, diföl mödo se noms netapükas, pato netapükas atimik ; e demü stukam patik oka, no dälom ofeno nindugami vödas anik netapükik e sägo bevünetik, bi fom omas no pötom nomes sabinöl volapüka. Blufs denuik e davestigams plobik eblöfoms pianiko das kanapük alik mutom labön gledilo vödis patik oka ; e das pük bevünetik, if no omojedom liegi et vödas pageböl ya bevünetiko, omutom labön fomi sümöl umo netapükes atimik.

Do sits pemoböl mödik, pato 'Spelin,' 'Dil,' 'mobs s. Guru Negro,' e l., etönoms al pükastuk tikavik e kludo al foms kanik, deno flun nuik vapükelas binom netablöfiko lüodü foms natic e pato äl foms e vöds elicinöl se latinapük. Flun at jonom oki in mobs nulik pebiseitöl kademe fa dilekel ota, s. Rosenberger, e sägo in penäds sölas et, kels esteifoms al fomön 'volapükaklubi valemik,' also penemöl ; ab palogom lefuliküno in mobs vapükik e in sits pedatuvöl fa söls Rosa, Lott e Liptay.

Ba nonik bukas bletimiko epuböl elabom fluni so gletik bevü vpels äs *La Lengua Catolica*, vobuk spänapükik fa dl. Alberto Liptay, ko segivots suköl ota : *Eine Gemeinsprache der Kulturvölker* e *La Langue Catholique ; projet d'un idiome international*. Segivot nelijapükik ota, *The Future Language of Civilized Humanity*, no nog epubom. Segivots at no binoms lovepolots balim de votim, ab alim pelautom lenlogü foms e defs patik püka et in kel epubom. Noteds, kelis omekob, otefoms segivoti flentapükik, e zitätots suköl pelovepoloms se ot.

Söl Liptay esumom deviedi at plo vobuk oka : "Rigadöf\* lebalik ployega at binom mobin lefulnik rigadöfa alik."

\*Rigadöf : originalité, Ursprünglichkeit, originality.

Edatikom ployegi okik du klig sulümelopik, komipöl in milit fatäna oka, Cilän ; e zitätobs bepenoti datikama et fa om, as sam stüla musamik sa tidagik oma.

“Sagon das s. Schleyer, datuval famik volapüka, edalifom neiti neslipik du tävam semik oka in Nugän ; zid leno selednik falü söls bäledik, lepato pötü nilam al mied lefüdänik, nilü kel neslipöf kanomöv naseplänön sägo dubü kod jenöfik, u bufumo dubü kodils mödik lönöl regäne sökavik. Valikos at, denuobs, leno ibinos selednik, if motam volapüka no izitom du neit nefögetlik et ; dubü atos, neslipöf söla Schleyer egetom veüti jenavik !”

“Benö ! Begobs liladeli bevilön veüti ot rigame ployega keli obs labobs stimi bitopön publüge. Zits kligik, bevü kels motöf tikälacila obsik ejenom, osekusadoms ba dilo bitopami boso komipälik sita obsik. Jenö, du s. Schleyer eseitom kapi meditälik oka su lols u luüno su kujabs, obs eseistobs du timag motöfadolik obsik, if no kuladiko su spins, deno disti ‘cactus’ legletik, nads kela binoms tipikum ka spins.

“Bügolels obsik,” dl. Liptay sagom, “sesümü tikäls petidik anik, eviloms suböladön menadi me datikots vapükik okas, al savön omi de möpükim, in kel efalom sisü tüm babülonik, pabumöl denu in Babülon atimik fa s. Eiffel. Zeil obsik, tadilo, binom mödo mükikum, spelobs te jonön, dubü sams, sibirami lonas semik in glofam pükas pesevik, e blöfön das flun lefomama nebefeitlik at tienom lüodü balikam, valodam e balam püka menik. Dät balama finik at binom nog fagik ; ab atos no neletos bülogami ota if flun lefomama palesevom e palensumom fa pükavels. If, täno, okonsidon baflano fluni at lüodü balam püka, e votaflano jeni leigiko sejonik, das pük valemik binomöv zesüdik u luüno viplik plo vol lölik, kikodo no padälos yufön boso glofami et al getön *desideratum* et in mod balikün e natikün ? Äso logon beno, votafoamam obsik binom mükik, luüno feleigü seks pegetöi fa datikels vapükas, bi votafoamam et binomöv te blesenam modik fluna lefomama püka menik lüodü balikam e balam finik püka ot.”

Söl Liptay penom dö konsefäl menik kel eneletom jünü nindukam püka bevünetik.

“Kikod sükön in fegolüp samis, kelis tim nuik lofom bundaniko obes ? Telefon, a. s., pekofom no latikumo ka ädelo, e cinänels taeloms adelo, so mödo äs mögos, datuvotis bizugikün, a. s., telegrafi, lelodis, . . . netefamiko äso bülifels obsik enemoms datüvoti bükama vobi devela—datuvot et so völadik al dadukam e stip zesüdik al zivet atimik. If oxämobs kuladiko, ologobs das cinänels no binoms ‘cinänels’ lebalik vola, o. b., no binoms tukonsefäliks lebalik. E cinänels it, kikodo binoms so konsefälik ? E kuliv omsik, so bizugik

in lüods anik e leigik in tefs anik al kuliv obsik, kikodo binom tefü lölikos oka so poik? Lif e döls omsik, kikodo binoms so nesümik al mod lifa e tika obsik? Kikodo zivet fovom so nevifiko no te in läns fagik de zenods atimik mostepa menik, ab i in läns nilikum al kuliv vesüdänik? Kikodo datuvots e datikots papakoms so nevifiko bevü nets difik Yulopa it? Gepük binom nefikulik e ti zesüdik: binos demü def püka bevünetik plo melak kapälik bevü pops planeta obsik!”

Söl Liptay fovom püköfiko tefü bizugs e zesüd püka valemik; blöfastabs oma, deno, binoms ya gledilo pesevik volapükeles. Xämom sitis difik vapükas pemoböl, ‘*püki filosofik*’ bijopa Wilkins, ployegi pädela Sotos Ochando, ‘*ideographie*’ legatela De Mas, ‘*volapüki*’—si, lautel vobuka at nemom i volapüki bevü püks efalimöl, ab zelado no kanom niludön das obalamobs ko om tefü valikos in buk oma!— ‘*pasilingua*’ de Steiner, ‘*kosmos*’ de Lauda, ‘*la lingvo internacia*’ de Esperanto (dl. Samenhof), ‘*bopal*’ de Saint de Max, e ‘*le lingue internazionale*’ (mondolingue) de Julius Lott. Tefü mödikos, komedom siti penemöl lätiko, bi ot sümom vemüno site pemoböl oka. Krütam volapüka fa dl. Liptay jinomöv necödik tefü mödikos, ab deno tapükots mödik omik kanoms paliladön pöfüdiko.

“Rivobs nu pubami nulik ployega kosmoglotik. Binobs in timag nulik, keli volapük ebeginom. Sit at binom binugliko plagik. Exämobs ya sitis vapükik mödik, ab nonik otas ekanom lovön stadi teorik al rivön plagiki. No kanobs sagön otosi tefü volapük; demü plöp nidik ata, no kanon nemön ati te ployegi pükik: erivom kategori püka velatik. Ab pük at, li kanom spelön vedön valemik? Ologobs atosi suno, e liladel it okanom cödätön.”

“Milats menas sabinoms, sevöl ya püki at. In yel lebenik 1888, in Wien, mens telmil, söls e läds estudoms omi ko fümäl e zil digik zeila gudikum. Pük nulik at petidom no te in Wien, ab i in niver de Madrid, in Bordeaux, e in Paris, glezif tikäla, in *l'École des Hautes Études Commerciales* e in tops mödik votik . . . . Ab i literat vedöl volapüka binom säto setenik, e gasesds umo ka tels puboms ya in pük at . . . . Beno, emilagöls plöpi so gletik, säkobs: kis ekodos lasumami so betikälik keli volapük egetom sisü motöf oka jü tim nuik, bevü pops difikün planeta obsik?”

“Dido, plöp milagik volapüka, lanimöl züpelis oka, pekodom baffano dubü zesüd dlanik pesenöl umo vadelo, labön polieli komunik tika menik; e votaflano dubü jen das volapük rogom binön te med balik e kleilik, blefik e fümik plo melak bevünetik, e pötik pato nedes tedelik. Volapük binom dido dölod püka plagik e nefikulik al paļenadön fa valiks, laböl deklini te bal e konyugi te bal, binöl i nen sesums e nen sütag. Volapük binom blefikum sägo ka pük nelijik.

Nelijapük at binom, äso alim nolom, pük migik laböl kosietadilis romanik e germanik ; kludo pük at eblünom volapüke vödis mödikün ; a. s., nemi ota, efe *world* pebleföl in *vol*, e *speak*, evedöl *pük* . . . .”

Söl Liptay fovom al bepenön deklini volapükik, fomami plunuma, ladyeki, pönopis pösodik, e l., e sagom sukölosi tefü velib :

“ Ab genial gletik söla Schleyer jonom oki nidiküno in mod datuv-älik me kel tölatom velibi : tikäl süntetik oma erivom iso tipüni oka ; e velatiko, balikug lätikün payumom iso kulade *ne plus ultra*, e pare-liefom dubü namam sätiko nefikulik pükadila at. Timafoms veliba pasepetoms yufü bisilabs, in kel tonab alik labom bemalami okik,—vülik, if vilol osi, ab deno nevotlik : kelosi *i* u *e* bemalom in top semik, bemalom otosi in tops valik, nen sesum. Volapük binom pük tu blefik e tikavik al dälön oke lüxami tonabas muedik e sikodo nezesüdik et, kels mekoms lotogafi nelijapükik e flentapükik so fikulik e nejönik . . . .”

“ Benö ! kisi kanobs lägivön dusükame at nepaletik, do blefik e dilik, volapüka ? Nosi, lenosi, keli liladel kapälik it no esagomöv ya : melids püka kosmopolik at binoms gletik ; stuk glamatik binom balik, kleilik e fümik ; e kludo tikavikum ka pük aikelik pefomöl dubü plak. Dido, plisips segun kels s. Schleyer ebumom siti vapükik oka binoms digik loba alik, e pabeloboms lefuliko fa obs ; liedo, no kanon sagön otosi tefü bumot pükik at . . . .”

“ Fomam vödas volapükik steifom al bevolekön yegis tel : nefikul gletikün sepükama e balikug gletikün vödas it. Döl at binom cödikün, ab neletub ta duinam oma sibirinom, kel binom . . . . duinam it.”

“ Exämöl nilikummo volapüki, logobs das s. Schleyer emojedom palvokalis demü fikul sepükama otas fa pops latinik. Datuvel volapüka elabom gidi, bi nets at binoms tu veütik al paluletön in kalams vapükik. Ab, no pekotenamöl dubü mojedam palvokalas, s. Schleyer i dejafom tonabi *r*, bi sepükam ota binom ti nemögik . . . cinäneles ! Täno, al no tupön cinänelis, evipom suböladön obis me lenadam töbik vödas za balsmil, pesumöl fädiko se püks latinik, nelijik, deutik, slavik, e God nolom se püks kiom votik, vödas pelubleföl foetäliko e penejönöl, danü bit vülik negebama u votama tonabas. ”

“ Nek nolom, a. s., kelosi *Yulop* malom, sesümü ba ets sevöl püki *pigeon-English* o. b., nelijapük papüköl no fa pejins ab fa cinänels : ab alim kapälom umo u luo kuladiko kelosi *Europe* binom, vöd pageböl fa nets zivetik e nezivetik valik al bemalön dili planeta obsik. Vöd at binom kludo valemik, nen zesüd lonama calik al dagetön pakami at. Beno, s. Schleyer, magablekel velätik, ebitom nen misalad e nen stüm kol nems taladilas. Dubü pen jalepik oma *Europe* evedom *Yulop*. ”

“ Ab *Yulop* deno ebekipom sümü anik sepükame nelijik de *Europe*, süm kel sötom mebön obis das s. Schleyer epladalom ofeno tonabi r me tonab sembal votik, pato me l, äso ezitos iso : ab *Melop*—kisi malom ? Binom i nem taladila, ab taladila kiom ? Sägo nom at plad-alama no yufom iso obis, bi *Merop* no binom kapälnikum ka *Melop*, o. b., malom lenosi utes no kapälöl ya volapüki. Beno, li *Africa* ? No, at panemom, segun gospel nulik, *Fikop*. Täno, li binom *Asia* ? Leno, bi *Asia* pevotom, ba tu vuliko, al *Silop* . . . Beno, *Melop* sötom binön, täno . . . *Australia* ? No nog, bi at pegodavatom *Talop*, ba stimü sanikel no pesevik obes. Täno *Melop* binom ba America ? Benünö ! Erätol atosi, söl, me klüläl patik et, keli lautals valik lucodatoms liladeles ; bi, velätiko *Melop* binom *America*. Ab kikodo pladalön nemi velätiko valemik me nem votik nepesevik vole lölik, luüno büfü naköm de s. Schleyer ? Li demü nemam negitik taladila *America*, kel no pedatuvom fa Americus Vespucius ? Beno, zunik demü necöd somik, kel eletom deilön in jäns datuveli vola nulik, söl Schleyer li vilom nu lofön ome lestimi latik dubü givön ome mebamali gianikün kel kanom sibirinön su tal, setenöl de pov balimik al pov votimik ota ? Leno, volapük no steifom denupladön Columbus in gits omik ; volapük no rogom pönadön necödäli timagas efegolöl dubü leblimön al Columbus mebamali lebaliko digik glola omik : elonöl lensumami valemik de *Melop* as bemalam nema nepesevik (ba in planets votik ?) *America*, Schleyer lofom lestimi neke, ba sesümü cinänels . . . ”

“ Söl Schleyer lenunom das steif alik al fomön püki valemik stabinü latinapük labomöv teseke al dejönön püki benotonik e pleidik romelas, sek keli nek pekulivöl kanomöv sufön. Ab, if dejönam at binom lesin so gletik, liko ejenos das s. Schleyer eduinom klimaduni ot, emeköl vödis, a. s., yan de janua ; mag de imago ; flum de flumen ; mem de memoria ; nim de animal ; lib de libertas ; nat de natura ; sap de sapientia ; e l. ? Kanonöv ba sagön das foms at binoms blefams ab no lublefams. Balamobs ! ab liko nemön biti dubü kel Schleyer emekom licinön net de natio ; nam de manus ; nif de nix ; vög de vox ; sif de civis ; pul de puer u de smalam oma puerulus ; lol de rosa ; lel de ferrum ; kop de corpus ; fom de forma, e l. ? No zitätobs samis vödas pesumöl de püks votik, bi liladel (flentänik) ba no okapälom lublefamis vödas licina germanik. Ab lio setenik lublefam at binom, kanon cödätön dubü nem it volapüka, pefomöl, äso ya esagbs de *world e speak*. Ceno, ni pönops, ni numavöds, ni ladvelibs, ni pläpods, ni konyuns, ni linteleks it pasumöms de pük anik pesevik : pemotoms se kap de Schleyer, äso Minerva se et de Chronos. Denuobs, bit vülik et ninom i lintelekis, sevokis ti nevülik e okadunik at ! ”

(*Fov osukom.*)



## PÜK NOTÜFIK.

FA E. D. FRENCH.

**D**ELABLED bizugik THE BOSTON HERALD dätü 1893 XIul 26id eninlabom laltügi vemüno nitedik, tefü vapük nulik, keli obepenob liladeles blede at.

Laltüg nunom obes das medinel melopik sembal, tävöl in Yulop, enütlidom sendelo *il Duomo* famik in Milano, e etuvom uso mani bäledik kel elofom jonön ome temi at. Dukel at ejinom ome binön pekulivöl; e medinel, penitedöl vemüno dubü musam ko man et, evüdom omi vendelafidön ko ok. Du emusamoms, melopel etuvom das flen nulik oka, do pöfik, e nepesevik, ebinom jeno pükavel makabik; blefiko ebinom datikel vapüka selednik keli laltüg et ebepenom.

Na medinel obsik igekömom al New York, elenadom dubü pened se Tälän das dukel vönik oma ideilom, e ifegelütom ome datuvoti oka e bligi al lefulön e pakön oti.

Pük at, keli datikel oka enemom *Cosmolangue*, pestabom su notüfs vel, *do, re, mi, fa, sol, la, si*, e pepenom äs musig kösömik me notüfs su liens lul.

Eko plek Sölala, in pük Cosmolangue:



Obsik Fat kel binom in sül, pesaniköl binomöd Olik nem;  
 Olik regän kömomöd, Olik vil padunomöd, su tal äso binom in sül.  
 Givölös obes at del obsiki deliki bodi e fögivolös obes obsikis debis äso  
 obs fögivobs obsikis debelis. Dukolös obis no in tenüd, ab dalibolös  
 obis se bad, ibo Olik binom *el* regän, e *el* näm, e *el* glol ai. Amen.

Velib *dunön* u *mekön* pakonyugom somo:

dunob, mi fa    dunobs, misi fa    edunob, mi fafa    edunobs, misi fafa  
 dunol, fa fa    dunols, fasi fa    edunol, fa fafa    edunols, fasi fafa  
 dunom, do fa    dunoms, dosi fa    edunom, do fafa    edunoms, dosi fafa

dunof, la fa dunofs, lasi fa edunof, la fafa edunofs, lasi fafa  
dunon, si fa edunon, si fafa  
odunob, mi fare dunoböv, mi faremi dunolöd, dunomöd, e l., fa !,  
odunol, fa fare dunolöv, fa faremi kanoböv dunön, mi fala fa  
e l., e l., e l.  
ekanoböv dunön, mi fala fafa ekanolöv dunön, fa fala fafa e l.

Foms suköl pedeja foms : pätüp, pitüp e putüp jenabida, pitüp mögabida e ladyekabids. Negebam fomas at no mekom nekapälnik püki at : no mekomöv nekapälnik sägo netapükis. Velibs valik pakonyugoms in mod ot : a. s., sumonös velibi *givön*, in Cosmolangue *do*.

givob, mi do	givoböv, mi doremi
egivob, mi dofa	kanoböv givön, mi fala do
ogivob, mi dore	ekanoböv givön, mi falafa do

Plunum pafomom dubü lägivam de *si* ; ob—*mi*, obs—*misi*, ol—*fa*, ols—*fasi*. Ab subsat no labom plunumi oka, kel pabemalom dubü laltig laböl fomis banumik e plunumik : subsat no pavotom, sümü vöds flentapükik (papüköl) mödik, a. s.,

L'homme	(man)	la sidomi
Les hommes	(mans)	lasi sidomi
La femme	(vom)	la sidomila
Les femmes	(voms)	lasi sidomila

Lüenam ladyekas pabemalom somo : gudik—sol, gudikum—resido sol, gudikün—la resido sol. Ladyeks no pacenoms bifü subsats banumik : man gudik—la sol sidomi, mans gudik—lasi sol sidomi.

“Binos velatik,” lautel laltüga sagom, “das stäms mödikün püka at pemotoms te se cödäl datikela omsik. Ab liko vitön fomis vülik, ven stukon püki plo nets e menabids valik? If pük at pistabom nese-sumiko su vöds licina aryik, kanomöv nog pacedön as vülik fa uts laböl püki elicinöl se pükafons votik.”

“Ab Cosmolingue no binom so vülik äs jinom balidno. Sumobsös a. s. vödi ‘ladosilamisol,’ tenüd, patuvöl löpo in plek Sölala. Vöd padilimom somo : ‘ladosi,’ nilik ; ‘lami,’ no ; ‘sol,’ gud, gudik. Al fomön vödi ‘bad,’ ‘lami’ e ‘sol’ payumoms, o. b., ‘no-gud.’ Spalam vödas e vödilas binom plisip stabik de Cosmolangue : e, al no fomön vödi nulik, lautel ebiseitom vödi ‘ladosi,’ nilik, al ‘lamisol,’ fomöl somo ‘nilü bad,’ o. b., tenüd. Jönavel semik sagomöv das at leno binom pük ; das binom lupük. Deno ‘lupük’ somik binom leno luumo venudafulik ka kösiadots latinik mödik, äso patuvoms in püks nuik Flentäna, Späna, Täläna, e l.”

“Pük at nestümom lefuliko pükadilis pebäledatöl : ladvelibs sa pönops labedik e yegik pakodemoms leigo. Pla ‘edunol gudiko (beno)’

sagon me Cosmolangue 'fasi fafa sol,' o. b., 'edunol gudik.' Love-polots vödik suköl in püks fol ojonoms das kanon negebön pönopis yegik e labedik nen däm al kapälnöf nefikulik :

Have you your hat?	Have you you hat?
J'ai votre chapeau.	Moi ai vous chapeau.
Io ho il mio cappello.	Mi ho mi cappello.
Tien Usted su sombrero.	Tien Usted Usted sombrero.
Il a leur chapeau.	Lui a eux chapeau
Noi abbiamo il nostro cappello. Noi abbiamo noi cappello.	

"Balamobs das sepets at binoms nejönik, ab nejönik te, bi no pük-on kösömo in mod at. 'Me like me beer' (obi löfön obi bili) do cilik boso, binomöv deno sepetik e kapälnik as 'I like my beer,' o. b., if no ipükobs votiko."

Spad defom al lovepolön lefulniko laltügi nitedik at : ab mutob deno depenön feleigami püka Cosmolingue ko volapük ; kel dido no nedom krütami, bi ninom sesagotis kelis volapükels valik mutoms lesevön foviko as döbik.

"Volapük ninom tonis sepüklik te fa dil vemüno smalik menada. In Cosmolangue ton lenonik sbinom, kel no kanom pasepükön fa lineg menik alik, va yunik u bäledik. Cosmolangue binom pük le-balik sbinöl kel pastukom segun noms necenik : sesum no sbinom. Cosmolangue labom lotogafi pesevöl ya fa net pekulivöl alik, efe notüf-am musigik, kel pasevomöv fa nelijänels, flentänels, deutänels, rusänels, glikänels e cinänels. Bizug gletik oma binom vif penama : me plak nemödik, kanonöv penön vödis pükelas so vifiko äs pasepükoms."

"Bizug votik, ba gletikün, binom spalam vödas e dejafam vödas nezesüdik valik : ven pük at pulefulom, klödob das okanon pükön tefü yeg aikelik me stok vödas nemödikum ka mil. Balikug glamata binom i tef votik in kel pük at binom gudikum ka volapük. Konyugam veliba kanom palenadön ünü minuts 15, e glamat lölik ünü düp bal."

"Glamat volapükik binom so fikulik äs glamat püka deutänik u latinik (!!!). Nom tefü sepükam püka Cosmolangne labom sesumis nonik : tons te vel sbinoms in pük lölik, kels binoms ai otik."

Liladels okapäloms das ployeg milagik at pelautom fa gasedel rig-älik semik—das binom utos, keli nemobs me "slang" nelijapükik *a fake*. No binos kleilik, va lautel tikom dö silabs pepüköl u notüfs pekanitöl. Binosöv ba mögik, sepetön tikis obsik dubü notüfs musigik, if . . . Si, liedö ! vödil at neletom ai so nemödikosi. If mens valik elaboms lilis musigalik, fägik al distinön tonis notüfas balim de votim (kelis mödanum legletikün menada no labom), e if elaboms kulivi e plaki musigik sätik al kanön memön vödis pekosiadöl se tons

et, pük somik binomöv geblik. Ab liko binosöv, falü lefüdänels valik, laböl musigi votik e notüfami difik, kels no kapäloms tonalüenami vesüdänik? E zu, pük somik no kotenamomöv musigelis kulivik, äso alim kanom blöfön oke dubü kanitam u feifam notüfas pebüköl löpo. Musig labom püki okik, binom it pük valemiko pakapälöl fa musigels, sepetöl tikis nobikün e jönikün oka nen zesüd vödäs; e Cosmolangue binomöv te lupük utes, kels lieloms sepetis klänafulik musiga velatik.

---

### VALNIKOS.

---

**V**OLAPÜKAKLUB zenodik Löstänä esludom in lasam valikodik oka ezitöl in 1894 IIul roid cenön nemi okik al "Wissenschaftlicher Weltspracheverein in Wien." Kopanans cifefa pevälöl plo oyel binoms söls: Thadeus Devide, Alphons Ritter von Rylski, Edgar Herbst, dl. Berthold Raucher, Heinrich Fehl, O. M. Meisel, Julius Lott, dl. Siegfried Lederer e Josef Gesselbauer.

\* \* \*

**Y**ELANUNOD DE VOLAPÜKAKLUB STUDELAS MILITIK IN BREDÄ. Jünü vp elabom te militikis nemödik, kels ekomipoms disü stän okik, sis num omas pemödom veütiko. In IIIul yela 1893 vpaklub balid militik ko kalad militik sekiko pestitom fa s. W. V. Bonto van Bylefelt in kadem regik militik de Bredä (Nedän). Klub at vilom fägön kopanalis okik al gebön plagiko vpi, in maf gletikün mögik, e givön dub atos blöfi nidik de pöföd püka at, tefü spod. Pos tim blefik sis fümam klub elabom ya kopanalis 18. Num eglofom e finü yel 1893 num de 25 perivom; zu klub kanom gälön dö labed stimafiziras fol, nemo vpans pesevik: 1. s. Ludwig Zamponi, leliötan l. e r., in Graz (Löstän), 2. s. K. H. I. I. Hirschmann, kapan, plofed vpa, in Gonkum (Nedän), 3. s. Mantellini Zoilo, liötan, in Termini Imereze (Siciliän), 4. s. Charles E. Sprague, reganalöpel, in New York (Pebaltats).

Danü benäl dilekefa de kadem al leletön tidasäli, ekanon beginön vpatidi e nedü at glamats e vödabuks 40 pelemoms. Kopanals 17 edugonoms lefulniko tidüpi e sek xamas kil ebinom das "tidans" 12 (tiäd de V. S. M.) pedanemoms fa klub. Vpabonedams, a s. klubastäps tel, pemekoms e klub ebonedom i gasedis difik, zu klubademags 40 pekofükoms as sek prämasugiva. In IIul yela 1894 klubaplog, ya pelautöl fa kömädel in VIIul yela 1893, pelovepolom fa "tidans" e pebükom in IIIul (samads 75). Ebo klub jäfom lukomedavobi, püb de "fotogafototalabun kadema regik militik." Klub yunik, ya binöl klub literatik kadema ko kopanals mödikün, spelom al blibön dünön ai volapüki.

W. HOLLE, *studel militik.*

## LITERAT NULIK.

**V**OLAPÛK, SPELIN, DIL OMA. FA JULIUS FROST IN KÖNIGSBERG  
i. Pr. Breslau. G. P. Aderholz' Buchhandlung, Ring 53.

Lautel pämila 15 flanik at blüfom jonön das 'dil oma' no labedom fibis vpa e das sit at söla Fieweger binom bizugikum ka ut sölas Schleyer e Bauer. No kanobs sagön das eplöpos lautele, suadön obis dö velät lesaga omik. Bevü bizugs votik peniludöl ela 'dil oma' s. Frost memom modi stämafomama, kel pagebom, if stäms blesilabik pötöl no patuvoms in netapüks. Mod at kösitom so, das silab pabetonöl stäma plusilabik pavälom as stam plo suem tefik ; a. s. 'blik' de republik (publigän), 'brik' de fabrik (fablud), 'ket' de boukett (fiolem), e l. If silab at ya pagebom as stäm votik, uf silab no pabetonöl pasumom ud fe silab pabetonöl pavälom, ab po vokal papladom vokal silaba votik stäma netapükik, a. s., 'frik' de Afrika (Fikop), 'krok' de krokodil (klokod), 'fieb' de amphibie (fibaf), 'liun' de turmalin (tumalin), e l. No li vöds brik, blik, ket, frik, e l., binoms umo u leiko foginik stämes rigik ka vöds tefik vpa? Li silabs neveütikün vödas bevünetik somik äs fabrik, krokodil, republik, e l. sötoms güvön stämis rigik valemiko pesevöl? Jinos obes das in tef bal 'dil oma' vükodom volapüki, efe in vödafomam netikavik e nelisälük e kludo no kanobs spelön äs s. Frost das namapenäd bäledik dokela Gül petuvöl in ruin babülonik sembal eninöl glamati e vödasbuki lefulnik ela 'dil oma', ovedom fon püka valemik ; mutobs nestü atos läsevön melidotis gletik söla Fieweger as födan sikik e nefenik döla dö pük bevünetik, e demü atos, ab no demü 'dil oma,' lestim flenas valik vapüka obinom egele dil oma.

**G**REEK AS THE INTERNATIONAL LANGUAGE OF PHYSICIANS AND  
SCHOLARS IN GENERAL, BY ACHILLES ROSE, M. D., New York.  
Reprinted from the MEDICAL RECORD, April 21, 1894.

Lautel komedom püki glikik as med gudikün tikädacena rezipik, pato plo medinels. Bekodom mobi at me ceds suköl : If välon püki glikik no muton bedledön jaludöbi netas votik, ibo pük at binom lönug lebäledik neta e läna smalik ; binom pük liegik, benotonik, klülük e fümik ; kanom pagebön al lofön lefulniko vödis plo döl alik molädik e ya egivom in tef at lifi vödes lemödik ; atos pablöfos me jen das vöds glikik noe pageboms al fomön vödis kanavik in medinav, soi in nolavs mödikün e i in melak vädelik. Pük glikik nogo lifom, pük bäleglikik ot, kel palenadom in juls obsik. Latinapük ebölüdom veüti as pük bevünetik e pagebom ti sekiko in literat pükavik e godavik, zu binom nelifik sikodo no sätöl timi nuik. Komedobs päмили nitedik e tidagik at vpanes valik, do lautel petidöl cedom das vp no kanom rogön vedön med pötik bevünetik plo disins nolavik.

## KALED PLO TELUL.

Pelautöl fa Adam Henderson, Glasgow, Jotlän.

TELUL, 1894.						
<b>B.</b>	..	4	11	18	25	..
<b>T.</b>	..	5	12	19	26	..
<b>K.</b>	..	6	13	20	27	..
<b>F.</b>	..	7	14	21	28	..
<b>L.</b>	1	8	15	22	..	..
<b>M.</b>	2	9	16	23	..	..
<b>V.</b>	3	10	17	24	..	..

DEL.

YEL.

1	Matthew Fontaine Maury.....	edeilom	1873
2	Giovanni Pierluigi da Palestrina.....	edeilom	1594
3	Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy..	pemotom	1809
4	Michael Costa.....	pemotom	1810
5	Robert Peel.....	pemotom	1788
6	Joseph Priestley.....	edeilom	1804
7	William Huggins.....	pemotom	1824
8	Jean Audré Deluc.....	pemotom	1727
9	Nevil Maskelyne.....	edeilom	1811
10	Thomas A. Edison.....	pemotom	1847
11	René Descartes.....	edeilom	1650
12	Pierre Louis Dulong.....	pemotom	1785
13	Wilhelm Richard Wagner.....	edeilom	1883
14	John Hunter.....	pemotom	1728
15	Gotthold Ephraim Lessing.....	edeilom	1781
16	Philip Melancton.....	pemotom	1497
17	Friedrich Wilhelm August Argelander.....	edeilom	1875
18	Galileo Galilei.....	pemotom	1564
19	Nikolas Kopernik.....	pemotom	1473
20	François Marie Arouet de Voltaire.....	pemotom	1694
21	Karl Czerny.....	pemotom	1791
22	Charles Lyell.....	edeilom	1875
23	Ceorg Friedrich Händel.....	pemotom	1685
24	Henry Cavendish.....	edeilom	1810
25	Christopher Wren.....	edeilom	1723
26	Victor Hugo.....	pemotom	1802
27	Henry Wardsworth Longfellow.....	pemotom	1807
28	Michel Eyquem de Montaigne.....	pemotom	1533

## LITERAT PEGETÖL.

Volapükagased valemik (Rupert Kniele, Allmendingen) nüm 52.— Nünots de Volapükaklub Linz-Urfahr. (A. Pleninger, Linz). nüms 8 e 9.— Dil oma (Fieweger, Breslau) nüms 14 e 15.— Kosmopolan (A. W. Bateman, Sydney, Australia) nüm 14 — Le Kosmopolit (Julius Lott, Vienna) nm 13.— Algemeene Nederlandsche Wereldtaalvereniging (Stadt e Feikema, Arnhem) nüm 6.—Volapük, spelin, dil oma. Fa Julius Frost.—Greek as the International Language of Physicians and Scholars in General. By Achilles Rose, M. D., New York.

**Volapükagased valemik,**

puböl halna in mul alik, peredaköl fa Kniele R. in Allmendingen, Württemberg (Germany), kanom pabonedön me nisedam de maks 2 e fenigs 70 al redakel Kniele. Bonedams palensnoms i plo Melop fa s. Huebsch, 320 Pearl Str., New York; plo Dän fa s. Bayer. 33 Vesterbrogade in Kopenhagen.

**Timapenäd volapükik plo Dän e Norgän**

pubom velna u jölna a yel e kostom plo nüms 12 ninkikü potamon kr. 2.60, maks 3, frans 3,75, doab o 75. Binom *calabled kadema bevinetik volapüka*. Pabonedom me nisedam bonedasuäma me potalasig al s. Huebsch, (320-322 Pearl Str., New York City) u al s. R. Kniele, (Allmendingen, Württemberg, Deütän) u al redakel cifik, söl J. Bayer, (33 Vesterbrogade, Köbenhavn V., Dän).

**THE VICTOR DATER** Should be used in every home and office. It is a rubber stamp for every date until 1900 and will last till then. Sent postpaid on receipt of fifty cents.  
S. & D. A. HUEBSCH, 322 PEARL ST., N. Y.



**CAN I OBTAIN A PATENT?** For a prompt answer and an honest opinion, write to **MUNN & CO.**, who have had nearly fifty years' experience in the patent business. Communications strictly confidential. A Handbook of Information concerning Patents and how to obtain them sent free. Also a catalogue of mechanical and scientific books sent free.

Patents taken through Munn & Co. receive special notice in the *Scientific American*, and thus are brought widely before the public without cost to the inventor. This splendid paper, issued weekly, elegantly illustrated, has by far the largest circulation of any scientific work in the world. \$3 a year. Sample copies sent free.

Building Edition, monthly, \$2.50 a year. Single copies, 25 cents. Every number contains beautiful plates, in colors, and photographs of new houses, with plans, enabling builders to show the latest designs and secure contracts. Address **MUNN & CO., NEW YORK, 361 BROADWAY.**

**RUSÄNELS**

Kanoms bonedön "Volaspodeli" me nisedam de ruabs tel al

**Söl OSCAR SERCK**

**In Sanpeterburg.**

# VOLAPÜK PUBLICATIONS.

---

## HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.  
Does not presuppose the knowledge of any foreign  
language.....Price \$1.00

---

## DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English  
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

**CHARLES E. SPRAGUE,**

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

---

**KLIGALEFOGS YULOPA**, e liko kanoms padis-  
ipön, fa **DOKEL M. R. LEVERSON**, de niver de  
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**  
**HUEBSCH**.....Price 30 Cents.

**WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE**  
**THEM**, by Dr. **MONTAGUE R. LEVERSON**.  
Paper bound.....Price 30 Cents.

**VOLAPÜK**. A Guide for Learning the Universal  
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**....Price 30 Cents.

**PÜKEDS DE SOLOMON** Pelovepolöl se ülvö-  
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of  
the Proverbs of Solomon from the original text into  
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

 *Order before limited edition is exhausted.*

**VOLASPODEL, Volume III.**, cloth bound, gold  
stamped. Now ready.....Postpaid \$2.00

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

---

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.